Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS COMPTABILITÉ ET GESTION • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Les femmes revendiquent leur place dans la haute gastronomie** (1 question) — Page 3

2. **Place des femmes en cuisine ou courriel d'invitation professionnelle** (2 questions) — Page 4

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — Page 6

Sujet officiel (PDF) : https://formationbtscg.fr/assets/annales/bts-cg/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CG - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Les femmes revendiquent leur place dans la haute gastronomie

Un article de presse présente les parcours de cheffes catalanes, leurs initiatives et leur engagement pour rendre les femmes plus visibles dans la gastronomie. Il aborde aussi la solidarité professionnelle, la durabilité et l'emploi de fleurs et de plantes sauvages en cuisine.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía », rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

L'article présente plusieurs cheffes catalanes qui veulent rendre les femmes plus visibles dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans le restaurant familial, auprès de sa grand-mère cuisinière et de sa mère responsable de salle. Invitée par Carlotta Delicato à des dîners réunissant des cheffes, elle défend la solidarité entre femmes, encore peu nombreuses. Avec sa compagne Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, ainsi que des repas à domicile. Ces expériences permettent aux cuisinières de faire entendre leur voix. Claver constate que les hommes restent souvent prioritaires et que les femmes doivent encore s'imposer, même si la situation évolue. Elle appelle à soutenir des dirigeantes capables d'accompagner le changement.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Iolanda Bustos, cofondatrice de l'association MEG, agit elle aussi pour cette visibilité. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine végétale associe fleurs et plantes sauvages, produits locaux, durabilité et raffinement.

2. Place des femmes en cuisine ou courriel d'invitation professionnelle

Le candidat choisit un seul de deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes en cuisine ou écrire un courriel professionnel relatif à un restaurant éphémère organisé à Barcelone.

Au choix, traiter un seul sujet

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « salvaje », mais qu'au lieu de se plaindre, elles se mobilisent, et qu'il faut transmettre leur présence et la nécessité de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion sur cette idée.

Modelo en español (225-275 palabras)

La frase destaca que las mujeres han contribuido siempre a la cocina, aunque su trabajo no haya recibido el reconocimiento que merece. La palabra «salvaje» expresa su fuerza, su creatividad y su capacidad para abrirse camino. También recuerda que, durante mucho tiempo, los hombres han tenido más oportunidades para dirigir restaurantes y ocupar puestos importantes.

La autora dice que, en vez de lamentarse, las mujeres están reaccionando: crean proyectos, organizan eventos y colaboran para que su trabajo sea más visible. Algunas comparten sus conocimientos y forman a otras personas. Otras proponen una cocina diferente, con productos locales y plantas silvestres. Así, no solo defienden su lugar, sino que también enriquecen la gastronomía.

Estoy de acuerdo con esta idea. Es importante que las mujeres puedan hablar de sus experiencias y que sus iniciativas sean conocidas. Las mujeres líderes pueden abrir puertas, apoyar a las jóvenes y demostrar que todos pueden dirigir una cocina. Además, sus proyectos pueden inspirar nuevas formas de trabajar, más creativas y respetuosas con el medio ambiente.

Sin embargo, la igualdad no debe ser únicamente responsabilidad de las mujeres. Los restaurantes, las escuelas y los clientes también tienen que actuar. Deben ofrecer las mismas oportunidades y valorar las competencias, no el género. En mi opinión, el cambio ya ha empezado, pero todavía queda trabajo. Si hombres y mujeres colaboran, la cocina será más justa y diversa. Las mujeres no solo están presentes en este sector: pueden liderarlo y transformar su futuro.

Traduction pédagogique : Les femmes ont toujours contribué à la cuisine, sans recevoir toute la reconnaissance qu'elles méritent. « Sauvage » évoque leur force et leur capacité à s'imposer. Elles agissent en créant des projets et en se soutenant. Les femmes leaders peuvent ouvrir des portes, mais l'égalité concerne aussi les restaurants, les écoles et les clients. La coopération peut rendre la cuisine plus juste et plus diverse.

Vocabulaire et grammaire : *en vez de* signifie « au lieu de » ; *abrirse camino*, « se faire une place » ; *sin embargo*, « cependant ». *Hay que* et *tener que* expriment l'obligation. Le subjonctif dans *Es importante que ... puedan* suit une expression d'importance.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes se mobilisent pour rendre leur travail visible et peuvent conduire une évolution vers une cuisine plus juste et diverse.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Respectez les normes de présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, précisez son caractère champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, et demandez des photos des plats.

Modelo de correo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para crear un menú en el parque Güell

Estimada Iolanda:

Me pongo en contacto contigo para invitarte a preparar el menú de un evento especial organizado por el restaurante Fire del W Barcelona. Nuestro concepto pop up consiste en instalar restaurantes temporales en distintos lugares y ofrecer una experiencia gastronómica original, cercana y diferente.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, día de la Fiesta de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Queremos organizar una fiesta campestre, al aire libre y en contacto con el entorno. Por eso, nos gustaría que nos propusieras varios platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Tu experiencia con productos naturales y tu creatividad serán muy valiosas para este proyecto.

El presupuesto correspondiente al menú es el previsto para este evento. Te agradecería que indicaras el coste de tus propuestas para comprobar que se ajusta al presupuesto. ¿Podrías enviarnos las propuestas antes del 1 de octubre de 2023? Por favor, adjunta también fotografías de tus platos para que podamos apreciar su presentación y compartirlas con el equipo.

Si necesitas información sobre la organización o el espacio, no dudes en escribirme. Nos encantará contar contigo y ofrecer a nuestros invitados una experiencia especial. Muchas gracias por tu atención. Espero tu respuesta y tus ideas.

Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents 1
08039 Barcelona

Traduction pédagogique : Courriel d'invitation à créer le menu d'un restaurant éphémère au parc Güell, le 22 mai 2024. La fête sera champêtre et les plats devront contenir des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Les propositions et leurs photos sont demandées avant le 1er octobre 2023. Le budget est mentionné sans montant, car aucun chiffre n'est indiqué dans le sujet.

Vocabulaire et grammaire : *me pongo en contacto* signifie « je vous contacte » ; *adjuntar*, « joindre » ; *no dudes en escribirme*, « n'hésite pas à m'écrire ». *Podrías* est une demande polie au conditionnel. Après *nos gustaría que*, on emploie le subjonctif imparfait : *propusieras*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Invitation à préparer un menu champêtre pour le 22 mai 2024 au parc Güell, avec propositions et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, durée de 2 h et coefficient de 1, 1,5 ou 2 selon la spécialité. Le sujet s'appuie sur un article consacré aux femmes dans la haute gastronomie. Il évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension est rédigé en français et doit compter entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite est rédigée en espagnol, compte de 225 à 275 mots et vaut 10 points.
- Pour le sujet 1, expliquer la citation sur les femmes en cuisine puis exprimer et justifier son opinion.
- Pour le sujet 2, produire un courriel professionnel intégrant toutes les informations et demandes du brief.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez les langues imposées : compte rendu en français, expression écrite en espagnol.
- Vérifiez les limites de mots pour chacune des deux parties.
- En expression écrite, choisissez un seul sujet et traitez toutes ses consignes.
- Pour le courriel, n'oubliez ni les formules de politesse, ni la date limite, le budget et les photos demandées.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension écrite ?

Repérez les idées centrales de l'article, puis reformulez-les en français sans traduire chaque phrase. Organisez le compte rendu de façon cohérente et vérifiez qu'il compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faire si le sujet du courriel ne donne pas le montant du budget ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant chiffré n'est indiqué. N'inventez pas de somme : mentionnez le budget sans valeur ou indiquez dans le courriel qu'il reste à préciser.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Choisissez un seul des deux sujets et répondez à l'ensemble de ses consignes en espagnol, dans un texte de 225 à 275 mots. La durée indiquée pour l'épreuve est de 2 heures.

Q : Quels critères faut-il particulièrement respecter en expression écrite ?

Le sujet impose la langue, la longueur et les tâches attendues. Pour le courriel, respectez les normes de présentation et les formules de politesse, puis vérifiez que chaque élément demandé est inclus. Aucun barème détaillé par critère n'est imprimé.

Sujet officiel associé (PDF) : https://formationbtscg.fr/assets/annales/bts-cg/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CG - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Comptabilité et Gestion : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.